

## Conditions générales – print

**Applicabilité.** Sauf accord écrit contraire, les conditions d'insertion régissent les rapports contractuels entre l'annonceur ou l'agent publicitaire mandaté par celui-ci et Sanatrend SA. Dans la mesure où les présentes conditions ne contiennent pas de règles divergentes, les dispositions relatives au contrat d'entreprise (art. 363 ss. CO) s'appliquent au rapport contractuel.

Nous demandons l'**insertion et les modifications** des annonces par écrit. Les frais de matériel d'impression déjà traité sont facturés. Les reproductions et lithographies produites par le centre d'impression restent propriété de celui-ci.

**En cas de suspensions** de commandes fermes d'insertions, les règles suivantes s'appliquent: annulation avant la date limite pour les annonces = 75% des coûts; annulation après la date limite pour les annonces = 100% des coûts. En cas de suspensions partielles d'accords annuels, le bonus est adapté en conséquence. Les éventuels frais supplémentaires non contenus dans la confirmation sont facturés.

**Les souhaits quant à la date de parution et à l'emplacement** sont acceptés sans engagement. Pour des raisons techniques, nous nous réservons de reporter la parution des annonces sans demander l'avis de l'annonceur ou de son agent publicitaire. Souhaits relatifs à l'emplacement: +10%. Si un emplacement confirmé ne peut être observé pour des raisons techniques de mise en pages, l'annonceur ou son agent publicitaire en est dans la mesure du possible informé par avance.

**La non-parution** d'une annonce, l'insertion à un autre emplacement ou la parution à une autre date ainsi que la livraison tardive suite à des dysfonctionnements techniques ne justifient aucune prétention en dommages-intérêts de quelque nature que ce soit.

**L'exclusion d'annonces concurrentes** n'est pas possible.

**Publication d'annonces.** L'éditeur se réserve en tout temps d'exiger des modifications des contenus des annonces ou de refuser, respectivement de suspendre des annonces sans indication de motifs.

Les publications de contributions rédactionnelles ne peuvent pas constituer une condition aux insertions d'annonces.

**Responsabilité.** L'annonceur est responsable du contenu des annonces. Il est tenu de respecter les dispositions légales, directives et conventions de la branche applicables. Dans la mesure où la législation le permet, il libère l'éditeur, ses organes et auxiliaires de toute responsabilité envers des tiers. Si l'éditeur est poursuivi en justice, l'annonceur est tenu de participer au procès dès que le litige a été dénoncé. L'annonceur est tenu d'assumer dans tous les cas tous les frais judiciaires et extrajudiciaires encourus en rapport avec les prétentions de tiers.

**Droit de réponse.** Les requêtes en publication d'une réponse à des annonces sont dans la mesure du possible traitées d'entente avec l'annonceur ou son agent publicitaire. Si l'éditeur est poursuivi en justice, l'annonceur est tenu de participer au procès dès que le litige a été dénoncé. L'annonceur est tenu d'assumer dans tous les cas tous les frais judiciaires et extrajudiciaires encourus en rapport avec un droit de réponse.

**Les instructions de mise en page** peuvent être acceptées dans la limite des possibilités techniques. Les annonces doivent être clairement identifiables comme telles par les lecteurs et doivent pouvoir être distinguées de la partie rédactionnelle par leur mise en page et leur police. L'éditeur se réserve le droit de les signaler en outre par un titre «Annonce». Le logo ou le nom de la revue ou du magazine ne peut être

employé qu'avec l'accord écrit de l'éditeur; dans le cas contraire, celui-ci se réserve de refuser des ordres d'insertion.

**Défauts techniques d'impression.** L'éditeur n'assume aucune responsabilité pour les annonces paraissant avec des défauts dus à des documents d'impression manquants ou inadaptés (trames ou traits trop fins, caractères trop petits, etc.), ni pour la non-conformité du rendu de couleurs ou les irrégularités de repérage liées aux conditions techniques de la procédure d'impression.

Il en va de même si les documents d'impression, dont la qualité a été critiquée par l'éditeur, n'ont malgré cette intervention pas été remplacés par des documents irréprochables. Pour les annonces en couleurs, l'éditeur se réserve une tolérance de nuance raisonnable.

**Les erreurs d'impression** qui ne portent pas une atteinte significative au sens et à l'impact publicitaire de l'annonce ne donnent pas droit à une réduction du prix. Des divergences par rapport aux règles typographiques ou l'absence de codes d'identification sur les coupons-réponse ne donnent pas non plus droit à une compensation.

**Veillez vérifier en détail les informations techniques, notamment!** Nos rédactrices et rédacteurs ont rédigé les textes en leur âme et conscience. Cela n'exclut toutefois pas que des inexactitudes ou erreurs techniques s'y glissent. Le contenu de votre texte RP étant de votre responsabilité, nous vous recommandons un examen scrupuleux.

L'éditeur décline toute responsabilité pour les **erreurs de traduction** d'annonces dont le texte fourni est en langue étrangère.

**Si une parution défectueuse** altère considérablement le sens ou l'impact d'une annonce, l'annonceur a droit au maximum à une compensation sous forme d'espace publicitaire. Toute prétention supplémentaire est exclue.

**Les réclamations** ne sont prises en considération que dans un délai de dix jours après l'établissement de la facture.

**Conservation des données.** L'éditeur conserve les données d'annonces jusqu'à la fin de l'impression, après quoi tout est effacé.

**Livraison d'exemplaires justificatifs.** Un à trois exemplaires justificatifs sont livrés gratuitement, plus selon accord.

**Conditions de paiement.** Sous réserve de convention contraire, les factures sont payables dans les 30 jours net. Les escomptes injustifiés font l'objet d'une nouvelle facturation.

**Tous les prix s'entendent taxe légale sur la valeur ajoutée en sus.**

**Les réclamations portant sur la facturation** ne sont prises en considération que dans le délai de paiement.

Les **droits d'auteur** des textes et images appartiennent à Sanatrend SA.

**Le lieu d'exécution et le for sont à Dielsdorf. Le droit suisse est applicable.**

# Conditions générales – en ligne (pour l'utilisation de tous les sites Web Sanatrend)

## 1. Définitions et champ d'application

1.1. L'utilisation de [www.vistaonline.ch](http://www.vistaonline.ch) et de [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch), y compris du *webshop* y afférent (ci-après «boutique en ligne»), ainsi que les contrats de vente conclus sur les présents sites Web et les prestations y relatives de Sanatrend SA, Zürcherstrasse 17, 8173 Neerach (ci-après: «Sanatrend»), sont régies par les conditions générales (CG) ci-dessous.

1.2. Au sens des présentes CG, le terme «client» désigne les utilisateurs et acheteurs de services et produits (électroniques et imprimés), y compris de tiers, sur les sites Web susmentionnés.

1.3. Les conditions générales du client dérogeant aux présentes conditions ne s'appliquent pas. Les confirmations du client faisant référence à ses propres conditions générales sont expressément contestées. Les conditions générales du client ne deviennent pas partie intégrante d'accords, à moins d'être confirmées expressément par écrit par Sanatrend.

## 2. Prestations de Sanatrend

2.1. Sanatrend propose par le biais de [www.vistaonline.ch](http://www.vistaonline.ch) et de [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch) l'achat d'abonnements imprimés et en ligne, de services et de publicité digitale.

2.2. Les différents objets à vendre et leur prix résultent des informations figurant sur les sites Web.

## 3. Utilisation du site Web [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch)

3.1. Si le client veut effectuer des commandes, il doit auparavant s'inscrire pour l'utilisation.

3.2. Le client doit fondamentalement être capable de discernement pour pouvoir s'inscrire.

3.3. Les données fournies dans le cadre de l'inscription doivent être exactes. Le client ne peut notamment pas fournir de données de tiers.

3.4. L'envoi du formulaire d'inscription rempli constitue la demande de conclusion par le client de l'accord relatif à l'accès à la section membres de [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch) et à l'utilisation de la boutique en ligne. Le client reçoit ensuite un e-mail de confirmation. Cet e-mail représente l'acceptation de l'offre par Sanatrend. L'accord d'utilisation est ainsi conclu.

3.5. Sanatrend est en droit de refuser certaines inscriptions sans indication de motifs.

## 4. Données d'accès

4.1. Les données d'accès (adresse e-mail et mot de passe) sont destinées exclusivement à l'utilisation personnelle par le client. Celui-ci ne doit pas les transmettre à des tiers ou les divulguer d'une autre manière. Si le client a connaissance d'une utilisation abusive de ses données d'accès, voire s'il a de simples soupçons à ce sujet, il doit en informer immédiatement Sanatrend. Le client répond de toutes les conséquences de l'utilisation par des tiers, pour autant que l'utilisation abusive des données d'accès lui soit imputable. Cela peut également entraîner l'obligation de payer des commandes effectuées sans autorisation. La responsabilité du client ne prend fin que lorsqu'il a informé Sanatrend de l'utilisation sans autorisation ou de la disparition des données d'accès et a changé son mot de passe, si nécessaire.

4.2. En cas d'infractions aux présentes conditions d'utilisation et conditions générales, notamment en raison de

– fausses informations lors de l'inscription, et/ou

– transmission sans autorisation des données d'accès, notamment du mot de passe, Sanatrend peut bloquer temporairement ou durablement les données d'accès du client, et/ou retirer définitivement au client l'accès avec effet immédiat ou moyennant un préavis fixé selon son appréciation, et/ou procéder à une résiliation extraordinaire et sans préavis de l'accord d'utilisation. Après un tel cas, le client ne peut pas se réinscrire pour l'utilisation des deux sites Web sans le consentement préalable exprès de Sanatrend.

## 5. Contenu de l'offre en ligne

5.1. L'auteur ne garantit en aucune façon que les informations fournies sont à jour, correctes, complètes et de bonne qualité. Les prétentions en responsabilité à l'encontre de l'auteur portant sur des dommages de nature matérielle ou immatérielle provoqués par l'utilisation d'informations erronées ou incomplètes sont fondamentalement exclues.

5.2. L'auteur se réserve expressément de modifier, de compléter ou d'effacer des parties des pages ou l'offre dans son ensemble sans préavis spécifique, ou de cesser temporairement ou définitivement la publication.

## 6. Droit d'auteur

6.1. Les droits d'auteur relatifs aux objets publiés réalisés par l'auteur des pages lui-même appartiennent exclusivement à ce dernier.

6.2. Une reproduction ou utilisation de tels graphiques, documents sonores, séquences vidéo ou textes dans d'autres publications électroniques ou imprimées n'est pas permise sans le consentement exprès de l'auteur.

## 7. Protection des données

Nous prenons très au sérieux le traitement de vos informations personnelles, et nous recueillons, traitons et utilisons les données que vous nous fournissez selon le droit en vigueur. L'indication de vos données personnelles est toutefois nécessaire en cas de commande et afin de prendre contact avec nous. Plus précisément, nous utilisons vos données personnelles pour l'exécution de la commande, la livraison des marchandises, l'examen de la solvabilité et l'exécution du paiement. Ces données sont susceptibles d'être transmises à des mandataires et, conformément à la loi sur la protection des données, à des partenaires scrupuleusement sélectionnés, par exemple aux fins d'examen de solvabilité. Nous utilisons également vos informations pour communiquer avec vous concernant des commandes, des produits, des services et des offres de marketing, pour actualiser nos bases de données et pour gérer et mettre à jour vos comptes clients, ainsi que pour vous recommander des produits ou des services qui pourraient vous intéresser. Nous utilisons également vos informations pour améliorer notre boutique, pour prévenir ou découvrir les utilisations abusives de nos sites Web ou afin de permettre à des tiers la réalisation de services techniques, logistiques ou autres pour notre compte. Nous traitons toutes les données confidentiellement. Le mandant est en droit de s'opposer en tout temps, avec effet pour l'avenir, à son autorisation pour le marketing et les autres buts susmentionnés, respectivement de révoquer son autorisation de transmission. Ceci peut être effectué à tout moment par courrier informel ou par e-mail. Sanatrend s'engage, en cas de révocation, à effacer immédiatement les données personnelles, à moins qu'un processus de commande ne soit pas encore terminé. L'accès au présent site Web peut faire l'objet d'un procès-verbal. Les statistiques d'accès, comme l'enregistrement de l'adresse IP, ne servent qu'à contrôler la performance du présent site Web, et à l'optimiser en permanence. Sanatrend ne fournira les données à aucun tiers.

## 8. Exclusion de responsabilité pour les liens de tiers

Nos sites contiennent des liens vers d'autres sites Internet. Pour tous ces liens, la règle suivante s'applique: Sanatrend déclare expressément qu'elle n'a aucune influence sur la conception et le contenu des pages mises en lien. C'est pourquoi par les présentes, nous nous désolidarisons expressément de tous les contenus des pages de tiers mises en lien avec [www.vistaonline.ch](http://www.vistaonline.ch) et [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch), et n'adoptons pas ces contenus. Cette déclaration vaut pour tous les liens affichés et pour tous les contenus des sites mis en lien.

## 9. Achat de services, de produits imprimés et de contenus électroniques

9.1. Le client peut commander aussi bien des abonnements en ligne, des services, de la publicité numérique et/ou des produits imprimés, en remplissant correctement le formulaire en ligne prévu à cet effet ou en cliquant sur les boutons de panier d'achat correspondants des offres et en poursuivant le processus de commande.

9.2. En cliquant sur le bouton «S'abonner», respectivement «Effectuer la commande maintenant», il dépose sa demande de conclusion du contrat concerné. Sanatrend accepte cette demande en confirmant la commande par e-mail. Le contrat est alors conclu. Il n'existe toutefois pas d'obligation pour Sanatrend d'accepter la demande du client. La confirmation de la réception de la commande par Sanatrend ne constitue pas encore une confirmation de commande contraignante.

## 10. Prix et conditions de paiement

### 10.1. Prix

10.1.1. Tous les prix s'entendent TVA légale incluse. Les prix indiqués lors de la conclusion du contrat sont valables. Les prix indiqués s'appliquent sous réserve d'éventuelles modifications de prix des éditeurs et fournisseurs.

10.1.2. Les prix des abonnements peuvent diminuer ou augmenter au cours de l'accord d'utilisation. De telles modifications ne concernent pas les abonnements en cours.

10.1.3. Nous nous réservons expressément des adaptations de prix.

### 10.2. Conditions de paiement

10.2.1. Le paiement s'effectue sur une facture.

10.2.2. En cas de paiement sur facture, vous vous engagez à payer le montant de la facture net dans les 30 jours (à compter de la date de la facture).

10.2.3. La marchandise est livrée sous réserve de propriété. La marchandise livrée reste la propriété de Sanatrend jusqu'au paiement intégral du prix d'achat.

10.2.4. En cas de retard de paiement, nous vous facturons une contribution aux frais de CHF 10.– pour le premier rappel et de CHF 20.– pour le deuxième rappel, pour la couverture partielle de nos frais.

## 11. Durée et résiliation des abonnements en ligne

11.1. L'abonnement en ligne est valable un an (douze mois) et reconduit automatiquement d'année en année, à moins d'une résiliation écrite au plus tard un mois avant l'expiration de la période considérée.

11.2. Après la résiliation de l'abonnement en ligne, le client n'a plus accès à la section réservée de [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch).

11.3. La résiliation extraordinaire pour justes motifs demeure réservée aux deux parties.

## 12. Dispositions finales

12.1. Si une disposition ou une partie d'une disposition des présentes conditions générales est ou devient inefficace et/ou nulle, le reste du contrat demeure valable.

12.2. La disposition inefficace et/ou nulle est remplacée par une disposition admissible se rapprochant le plus possible du but économique visé par la disposition inefficace ou nulle.

12.3. Le lieu d'exécution et le for sont à Dielsdorf. Le droit suisse est applicable.

## Disclaimer

### Limitation de responsabilité

L'accès aux présents sites Web et leur utilisation sont soumis aux dispositions et conditions ci-après. Les personnes qui visitent les présents sites Web et y consultent des informations déclarent accepter sans réserve les présentes dispositions et conditions.

### 1. Exclusion de responsabilité

Le présent site Web est mis à disposition par la société Sanatrend SA, Neerach, comme prestation de services d'une part au public, respectivement à tous les visiteurs, et d'autre part aux professionnels tels que médecins, pharmaciens et droguistes. Le présent site Web sert uniquement des buts d'information. Il ne constitue pas une consultation médicale ou pharmaceutique, et ne remplace en aucun cas les examens, consultations et traitements médicaux ou pharmaceutiques par des professionnels. L'ensemble des informations, documents et graphiques publiés sur Internet par Sanatrend ont été recueillis et contrôlés en son âme et conscience. Sanatrend n'assume toutefois aucune garantie ni responsabilité (que ce soit expressément, par actes concludants ou tacitement) en relation avec l'utilisation du présent site Web. Notamment, aucune garantie ni responsabilité n'est assumée pour les dommages, de quelque nature qu'ils soient, en lien avec le caractère complet, exact ou à jour des informations ou opinions formulées sur le présent site Web. En particulier, Sanatrend n'est pas tenue de retirer les informations de son site Web qui ne sont plus à jour, ni de les désigner expressément comme telles. Sanatrend n'assume aucune responsabilité pour d'éventuels virus affectant le système informatique ou dommages occasionnés à celui-ci ou à d'autres propriétés de l'utilisateur d'Internet en conséquence de l'utilisation du présent site Web ou du téléchargement de fichiers quelconques de ce dernier. Sanatrend signale expressément que la transmission des données a lieu à travers des réseaux ouverts, accessibles à tout un chacun et sans cryptage. Sur le présent site Web, des liens vers des sites de tiers sont proposés, que ces fournisseurs d'informations ont créés sous leur propre responsabilité. Ceux-ci échappent totalement à l'influence de Sanatrend, raison pour laquelle cette dernière n'assume aucune responsabilité pour le caractère exact, complet et licite de leur contenu, ni pour les éventuelles offres et prestations (de services) qu'ils contiennent. Ces liens sont destinés exclusivement à l'information et à fournir un service supplémentaire à l'utilisateur. Les contenus créés sur les sites correspondants n'ont aucun rapport avec Sanatrend. Pour les dommages résultant de l'utilisation des contenus de ces sites Web, Sanatrend n'assume aucune responsabilité. Sanatrend n'assume aucune responsabilité pour l'accès en temps voulu, sans dérangements et ininterrompu à Internet. Toute responsabilité pour les dommages aux personnes, aux choses ainsi que notamment pour les dommages patrimoniaux directs, indirects, immédiats ou consécutifs est exclue.

## 2. Conditions d'utilisation

Tous les contenus des présents sites Web sont protégés par le droit d'auteur. L'utilisation de contenu de texte et de données (par ex. publications dans la presse, recueils de données, exposés spécialisés et conférences) provenant des présents sites Web est permise si l'on observe les conditions d'utilisation suivantes: 1. Les documents doivent demeurer inchangés. 2. L'utilisation ne sert que l'information et non pas des buts commerciaux. 3. L'observation relative au droit d'auteur et les conditions d'utilisation doivent apparaître sur toutes les copies. 4. La transmission d'un lien vers les présents sites Web ne peut être faite que par texte, et doit être libellée comme suit: [www.vistaonline.ch](http://www.vistaonline.ch), respectivement [www.otxworld.ch](http://www.otxworld.ch). Hormis cette autorisation, l'utilisation est expressément interdite. Les infractions font l'objet de sanctions civiles et pénales. Cette autorisation d'utiliser ne comporte pas le droit de citer, d'imiter ou de copier des designs, des mises en page ou des textes. Une utilisation des contenus du présent site Web excédant cette limite d'utilisation n'est possible que moyennant l'obtention préalable de l'autorisation écrite expresse de Sanatrend.

## 3. Droit d'auteur

Tous les textes ainsi que les illustrations sont protégés par le droit d'auteur. Les contenus peuvent être consultés, imprimés et copiés pour autant qu'ils soient utilisés à des fins personnelles et non pas commerciales. Une reproduction et/ou une réutilisation sur votre ordinateur et permettant d'analyser votre utilisation des sites Web. Les informations produites par le cookie concernant votre utilisation des présents sites Web (y compris votre adresse IP) sont transmises à un serveur de Google aux Etats-Unis, où elles sont mémorisées. Google utilisera ces informations pour évaluer votre utilisation des sites Web, pour établir des rapports concernant les activités des sites Web pour leurs exploitants, et pour fournir d'autres services en relation avec l'utilisation des sites Web et d'Internet. Le cas échéant, Google transmettra également ces informations à des tiers, si cela est prescrit par la loi ou dans la mesure où des tiers traitent ces données sur ordre de Google. Google ne mettra en aucun cas votre adresse IP en relation avec d'autres données de Google. Vous pouvez empêcher l'installation des cookies par une configuration correspondante de votre logiciel de navigation; nous vous signalons toutefois que le cas échéant, vous ne pourrez pas utiliser pleinement toutes les fonctions des présents sites Web. En utilisant les présents sites Web, vous déclarez accepter le traitement par Google des données recueillies vous concernant de la manière décrite ci-dessus et dans le but mentionné ci-dessus.

## 4. Clause salvatrice

Si une disposition/condition ou une partie d'une disposition/condition est ou devient nulle ou inefficace, la validité des autres dispositions/conditions n'en est pas affectée. L'éventuelle disposition/condition nulle ou inefficace doit dans ce cas être comprise de telle sorte que le but poursuivi par cette disposition/condition soit atteint dans la mesure du possible.

## 5. Google Analytics

Les présents sites Web utilisent Google Analytics, un service d'analyse Web de Google Inc. («Google»). Google Analytics recourt à des «cookies» – fichiers texte mémorisés sur votre ordinateur et permettant d'analyser votre utilisation des sites Web. Les informations produites par le cookie concernant votre utilisation des présents sites Web (y compris votre adresse IP) sont transmises à un serveur de Google aux Etats-Unis, où elles sont mémorisées. Google utilisera ces informations pour évaluer votre utilisation des sites Web, pour établir des rapports concernant les activités des sites Web pour leurs exploitants, et pour fournir d'autres services en relation avec l'utilisation des sites Web et d'Internet. Le cas échéant, Google transmettra également ces informations à des tiers, si cela est prescrit par la loi ou dans la mesure où des tiers traitent ces données sur ordre de Google. Google ne mettra en aucun cas votre adresse IP en relation avec d'autres données de Google. Vous pouvez empêcher l'installation des cookies par une configuration correspondante de votre logiciel de navigation; nous vous signalons toutefois que le cas échéant, vous ne pourrez pas utiliser pleinement toutes les fonctions des présents sites Web. En utilisant les présents sites Web, vous déclarez accepter le traitement par Google des données recueillies vous concernant de la manière décrite ci-dessus et dans le but mentionné ci-dessus.

## 6. Droit applicable et for

Le lieu d'exécution et le for sont à Dielsdorf. Le droit suisse est applicable.

Etat: novembre 2015